





Институт законодательства и сравнительного правоведения  
при Правительстве Российской Федерации

---

А. И. Ковлер

# Европейская Конвенция: проблемы толкования и имплементации



НОРМА  
ИНФРА-М  
Москва, 2019

УДК 341.231.145  
ББК 67.400.7  
К56



*Одобрено секцией публичного права Ученого совета  
Института законодательства и сравнительного правоведения  
при Правительстве Российской Федерации*

#### Об авторе

**Анатолий Иванович Ковлер** — доктор юридических наук, профессор, судья Европейского Суда по правам человека (1999—2012), заведующий центром зарубежного законодательства и сравнительного правоведения Института законодательства и сравнительного правоведения при Правительстве Российской Федерации, заслуженный юрист Российской Федерации, заместитель члена в Европейской комиссии за демократию через право (Венецианской комиссии Совета Европы).

#### Рецензенты

**Гаджиев Х. И.** — доктор юридических наук, заведующий отделом судебной практики и правоприменения Института законодательства и сравнительного правоведения при Правительстве Российской Федерации.

**Исполинов С. А.** — кандидат юридических наук, заведующий кафедрой международного права юридического факультета МГУ им. М. В. Ломоносова.

#### **Ковлер А. И.**

К56 Европейская Конвенция: проблемы толкования и имплементации : монография / А. И. Ковлер. — М. : Институт законодательства и сравнительного правоведения при Правительстве Российской Федерации : Норма : ИНФРА-М, 2019. — 400 с.

ISBN 978-5-91768-987-6 (Норма)

ISBN 978-5-16-014682-9 (ИНФРА-М, print)

ISBN 978-5-16-107171-1 (ИНФРА-М, online)

В работе рассматриваются идейные и правовые истоки Европейской Конвенции о защите прав человека и основных свобод, являющейся одним из самых работающих международно-правовых документов.

В книгу включены публикации автора по избранной теме за последние 20 лет в России и за рубежом.

Проводится научно-практический анализ отдельных статей Конвенции на основе прецедентов Европейского Суда по правам человека. Сделан акцент на анализе толкования так называемых новых прав. Заключительный раздел посвящен проблеме имплементации Конвенции с точки зрения как правовой теории, так и практики исполнения в Российской Федерации постановлений Европейского Суда.

Для ученых-правоведов, практикующих юристов, преподавателей, студентов, магистрантов и аспирантов юридических вузов и факультетов.

УДК 341.231.145  
ББК 67.400.7

ISBN 978-5-91768-987-6 (Норма)  
ISBN 978-5-16-014682-9 (ИНФРА-М, print)  
ISBN 978-5-16-107171-1 (ИНФРА-М, online)

© Институт законодательства  
и сравнительного правоведения  
при Правительстве  
Российской Федерации, 2018

The Institute of Legislation and Comparative Law  
under the Government of the Russian Federation

---

A. I. Kovler

# European Convention: Problems of Interpretation and Implementation



NORMA  
INFRA-M  
Moscow, 2019

*Approved at the Public Law Section of the Scientific Council  
of the Institute of Legislation and Comparative Law under the Government  
of the Russian Federation*

#### **About the author**

**Anatoly Kovler** — doctor of law, former judge of the European Court of Human Rights (1999—2012), head of the center of foreign legislation and comparative law of the Institute of Legislation and Comparative Law under the Government of the Russian Federation, honored lawyer of the Russian Federation, Deputy member of the European Commission for democracy through law (Venice Commission of the Council of Europe).

#### **Reviewers**

**Gadjiev Kh. Y.** — doctor of law, head of department of law enforcement and judicial practice, Institute of Legislation and Comparative Law under the Government of the Russian Federation.

**Ispolinov A. S.** — PhD in law, head of the chair of the international law, Moscow State University.

#### **Kovler A. I.**

European Convention: Problems of Interpretation and Implementation : monograph / A. I. Kovler. — M. : Institute of Legislation and Comparative Law under the Government of the Russian Federation : Norma : INFRA-M, 2019. — 400 p.

The monograph explores the intellectual and legal origins of the European Convention on Human Rights, one of the most workable international legal documents in our days.

The monograph includes the publications of the author for the past 20 years, in Russia and abroad.

The compendium contains a scientific and practical analysis of certain articles of the Convention on the basis of the Court's case-law. The author tries to pay attention to so called 'new rights'.

The final part of the study is devoted to the problem of implementation of the Convention in the light of legal theory and practice of enforcement of the European Court's judgments by the Russian Federation.

For the law students, teachers, researchers and legal practitioners.

*Памяти моего Учителя и друга  
Владимира Александровича Туманова*

## **От автора**

Уважаемые читатели!

Эта книга посвящена толкованию Европейской Конвенции о защите прав человека и основных свобод Европейским Судом и его судьями, как это предусмотрено статьей 32 Конвенции, а также проблеме ее имплементация в теории, в законодательстве и на практике.

Я отошел от принципа скрупулезного толкования всех норм и понятий, содержащихся в Конвенции, — эту работу проделали другие исследователи или целые коллективы. Хотелось дать именно проблемное толкование основных статей Конвенции, побудить читателя почувствовать нюансы и противоречия позиций судей при формировании ими окончательных решений по тому или иному сложному делу. Возможно, некоторые мои суждения покажутся слишком субъективными, радикальными или, напротив, консервативными, но судьи тоже люди. Надеюсь, что читатель ощутит не только напряжение мысли или нюансы правовой теории, но и уровень эмоций судьбы при принятии им окончательного решения, ибо «спокойствие — душевная подлость», как писал молодой Л. Н. Толстой. Иными словами, перед читателем развернута некая антропология судейской деятельности.

В заключительном разделе «Практическая имплементация Конвенции» я был вынужден вновь обратиться к проблеме субсидиарности европейской системы защиты прав человека, когда субсидиарность нередко толкуется органами, призванными исполнять постановления Европейского Суда, как синоним необязательности. К тому же развернутая в последние годы дискуссия о «суверенной воле» государств при исполнении решений международных судов возводит, казалось бы, технический вопрос исполнения судебных решений в вопрос политический, чему в определенной степени способствует сам Суд, рассматривая так называемые чувствительные дела. Именно поэтому я счел возможным поднять вопрос о так называемых пилотных постановлениях Суда как реакции на существование системных проблем во многих государствах. Читателю судить, насколько действенной является методология Суда при рассмотрении таких проблем

и Суду ли нужно указывать государствам на меры общего характера. Как заметит читатель, у автора этой книги немало вопросов уже в названиях отдельных глав — и это не авторский прием ради создания интриги.

Выход книги, совпавший с 20-летием ратификации Европейской Конвенции Российской Федерацией и ее вступления в силу на территории РФ, побудил подвести некий промежуточный итог применения Конвенции в нашей стране, учитывая достижения и упущенные возможности. Во всяком случае автор стремился быть объективным в своих оценках.



## Раздел I Толкование Конвенции Судом и судьями

### Глава 1. Статья 1 Конвенции: шкатулка с двойным дном

Статья 1 Европейской конвенции о защите прав человека и основных свобод (ЕКПЧ) на первый взгляд содержит вполне нейтральные формулировки общего характера. Но это обманчивая простота. Как показывает практика Европейского Суда по правам человека (ЕСПЧ) последних 20—25 лет, ее толкование несет в себе немало проблем. Эти проблемы возникли уже на стадии подготовки текста Конвенции в 1949 г., ибо первая статья должна была по замыслу творцов Конвенции задать тон ее основному содержанию. В библиотеке Суда бережно хранится восьмитомное издание факсимильного воспроизведения машинописных страниц протоколов подготовительных работ по Конвенции, подготовленное известным голландским юридическим издательством Martinus Nijhoff в 1975—1985 гг. (с недавних пор доступна электронная версия издания на сайте Суда в разделе Library).

Согласно подготовительным работам по составлению текста Конвенции дискуссия по тексту статьи 1 велась в основном по поводу определения понятия «права и свободы» и их объема. Так, М. Шуман (Франция) считал излишним настаивать на определении прав человека<sup>1</sup>, в то время как ряд других участников подготовительных работ, напротив, настаивали на том, чтобы статья 1 очерчивала круг прав и свобод, охраняемых Конвенцией. В конечном счете остановились на самой, пожалуй, реалистичной для того времени формулировке: «права и свободы, определенные в разделе I настоящей Конвенции». Правда, сейчас эта формулировка выглядит анахронизмом, так как не охватывает так называемые новые права<sup>2</sup>, закрепленные в Протоколах к Конвенции. При принятии Протоколов № 11 и 14, изменивших текст Конвенции, об этом несоответствии забыли, как забыли об этом и при принятии Протокола № 15...

Другой вопрос, обсуждавшийся в ходе подготовительных работ, — гарантии прав и свобод, закрепленных в Конвенции. Первоначально обсуждавшийся вариант, предложенный П.-А. Тейтженом, — «кол-

<sup>1</sup> Travaux préparatoires: en 8 volumes/in 8 volumes. La Haye. The Hague, 1975—1985. Vol. 1. P. 5.

<sup>2</sup> О «старых» и «новых» правах см.: Ковлер А. И. Предисловие // Российский ежегодник Европейской Конвенции по правам человека. 2015 (1). М., 2015. С. 11—18.

## Contents

Preface .....	7
<b>Part I. Interpretation of the Convention by the Court and by its judges</b>	
<b>Chapter 1. Article 1 of the Convention: a box with a false bottom .....</b>	<b>9</b>
<b>Chapter 2. ‘Absolute rights’ in the Convention .....</b>	<b>32</b>
§ 1. Right to a life .....	32
§ 2. Article 3: on the verge of good and evil .....	59
§ 3. Face of a modern slavery .....	88
§ 4. Nullum crimen, nulla poena sine lege .....	94
<b>Chapter 3. Articles 5 and 6 — a core of the Convention .....</b>	<b>113</b>
§ 1. Presumption of freedom .....	113
§ 2. Fair trial .....	127
<b>Chapter 4. Restriction of rights .....</b>	<b>162</b>
§ 1. Limits of interference of a State to civil and political rights .....	162
§ 2. Small people — neglected beneficiaries of the Convention .....	206
§ 3. Article 12: cunning and love .....	217
<b>Chapter 5. ‘Accompanying rights’ and ‘related’ articles .....</b>	<b>223</b>
§ 1. ‘Effective remedies’ of protection .....	223
§ 2. ‘Discrimination’ or ‘difference of treatment’? (article 14) .....	237
§ 3. Enigma of articles 17 and 18 .....	242
<b>Chapter 6. ‘Protocols’ rights .....</b>	<b>262</b>
§ 1. Protection of property and its confiscation .....	262
§ 2. Knowledge is the light in the darkness of ignorance .....	279
§ 3. Elections and (s)elective interpretation of the Convention .....	284

---

**Part II. Practical implementation of the Convention**

<b>Chapter 7. Implementation of the Convention in theory and practice</b> .....	306
<b>§ 1.</b> Enforcement of judgments of the European Court: subsidiarity or/and sovereign will? .....	306
<b>§ 2.</b> ‘Pilot judgments’ on the structural problems. What are their benefits? .....	338
<b>Chapter 8 (Final). Russia and European Convention: 20 years after</b> .....	361
<b>Annex.</b> Publications of A. Kovler on the subject of ‘European Convention on Human Rights: problems of interpretation and implementation’ .....	387

## Оглавление

От автора .....	7
<b>Раздел I. Толкование Конвенции Судом и судьями</b>	
<b>Глава 1. Статья 1 Конвенции: шкатулка с двойным дном .....</b>	<b>9</b>
<b>Глава 2. «Абсолютные права» в Конвенции .....</b>	<b>32</b>
§ 1. Право на жизнь .....	32
§ 2. Статья 3. На грани добра и зла .....	59
§ 3. Лики современного рабства .....	88
§ 4. Nullum crimen, nulla poena sine lege .....	94
<b>Глава 3. Статьи 5 и 6 — сердцевина Европейской Конвенции .....</b>	<b>113</b>
§ 1. Презумпция свободы .....	113
§ 2. «Справедливое правосудие» .....	127
<b>Глава 4. Ограничение прав: условия их допустимости .....</b>	<b>162</b>
§ 1. Пределы вмешательства государства в осуществление гражданских и политических прав .....	162
§ 2. Малые народы — забытые бенефициары Конвенции .....	206
§ 3. Статья 12: коварство и любовь .....	218
<b>Глава 5. «Сопутствующие права» и «сопутствующие» статьи .....</b>	<b>223</b>
§ 1. «Эффективные средства правовой защиты» .....	223
§ 2. «Дискриминация» или «различие в обращении»? (Статья 14) .....	237
§ 3. Загадки статей 17 и 18 .....	242
<b>Глава 6. «Протокольные права» .....</b>	<b>262</b>
§ 1. Защита собственности и ее конфискация .....	262
§ 2. Учение — свет... ..	279
§ 3. О выборах и «избирательном толковании» Конвенции .....	284

---

**Раздел II. Практическая имплементация Конвенции**

<b>Глава 7. Имплементация Конвенции в теории и на практике</b> .....	306
<b>§ 1. Исполнение постановлений Европейского Суда:</b> субсидиарность и (или) «суверенная воля»? .....	306
<b>§ 2. Пилотные постановления</b> о структурных проблемах. В чем их польза? .....	338
<b>Глава 8. Россия и Европейская Конвенция: двадцать лет спустя</b> .....	361
<b>Приложение. Публикации А. И. Ковлера по теме:</b> «Европейская Конвенция по правам человека: проблемы толкования и имплементации» .....	387
<b>Contents</b> .....	396

Научное издание

*Ковлер* Анатолий Иванович

**Европейская Конвенция:  
проблемы толкования и имплементации**

Монография

Издание не подлежит маркировке  
в соответствии с п. 1 ч. 2 ст. 1 ФЗ № 436-ФЗ

**ООО «Юридическое издательство Норма»**  
101990, Москва, Колпачный пер., 9а  
Тел./факс: (495) 621-62-95. E-mail: norma@norma-verlag.com  
Internet: www.norma-verlag.com

**ООО «Научно-издательский центр ИНФРА-М»**  
127282, Москва, ул. Полярная, д. 31в, стр. 1  
Тел.: (495) 280-15-96, 280-33-86. Факс: (495) 280-36-29  
E-mail: books@infra-m.ru. Internet: www.infra-m.ru

Корректор *О. Ч. Кохановская*  
Художник *С. С. Водчиц*  
Верстка: *В. М. Родин*

Подписано в печать 00.00.18  
Формат 60×90/16. Бумага офсетная  
Гарнитура «Ньютон». Печать цифровая  
Усл. печ. л. 25,29. Уч.-изд. л. 25,36  
Тираж 500 экз. Заказ №

Институт законодательства и сравнительного правоведения  
при Правительстве Российской Федерации

---

**По вопросам приобретения книг обращайтесь:**

**Отдел продаж «ИНФРА-М» (оптовая продажа)**  
127282, Москва, ул. Полярная, д. 31в, стр. 1  
Тел.: (495) 280-15-96. Факс: (495) 280-36-29  
E-mail: books@infra-m.ru

**Отдел «Книга — почтой»**  
Тел.: (495) 280-15-96 (доб. 246)

---